

This page intentionally left blank

A C K N O W L E D G M E N T S

Many incredible folks held this text by offering feedback; listening to and reading poems aloud; responding to poem texts; helping format poems, citations, and typographical pages; guiding words into clarity; encouraging the life of this project with affection and careful attention; and becoming muse, hope, and material/immaterial chorus.

I am eternally grateful to this chorus: Laura Coby, Paulina Camacho Valencia, Issy Márquez, Trinidad Gómez, Jessica Kadish Hernández, Melody Contreras, Mark Ebbay, Lucia Cantero, Hypatia Vourloumis, Julia Steinmetz, Susan Koshy, Siobhan Somerville, Joshua Chambers-Letson, Vijay Iyer, Ruth Nicole Brown, Fred Moten, Bebe Ruiz, Alberto Brandariz Núñez, Nereida Ruiz (mami), Sofia Fey, heidi andrea restrepo rhodes, Christy Acevedo, E. Feinberg, Lauren Berlant, José Esteban Muñoz, Randy Martin, Juan C. Ruiz, Eloisa Rodriguez, Michael Rodriguez, Edna V. Fuentes, Eli, Adrian Jonas Smith, Laura Jaramillo, Ryan Carson, Eric, David Lojkovic, Michael A., Wilson Valentín-Escobar, Alicia P. Rodriguez, Rajiv Nunna, Raquel Gutiérrez, M. Laura Castañeda, s.g. maldonado vélez, Zoraya Garces, Ricky Lutz Abisla, Erica Gressman, Kiki C., Lindsay Russell, Sam Dash, Masi Asare, Kevin Hamilton, Anderson, Daniel Hughes Varnola, and Blair Ebony Smith.

A very special thank you to my fierce and wickedly smart Duke University Press editor, Courtney Berger, who took a chance on this book with great enthusiasm and care. Their feedback and guidance have been invaluable throughout the entire process. To the two anonymous Duke UP readers: I am so grateful you helped turn ideas into a text! Julieta, your stories turn words into worlds—gracias!

Big thank you to Laura Coby for reading and beautifully editing poems along the dreaming in left turns premise. Gracias to Paulina for holding ideas, tears, and verses like a pulsating heart. A tremendous

gracias to Issy Márquez for reading every poem aloud, listening for the musicality of it all, and traveling the book's journey with slick turn pages and endnotes for life—and for seeing this work as a testimony to our Chicago Rican worlds. Thank you to Trinidad Gómez for hours of deep listening and rigorous care across every page—for crossing the finish line with the baton. Thank you, mami, for listening to poems over the phone and helping me honor those spirits who form and inform our everyday. To my sister Bebe, thank you for always inspiring me to write, dream, and repeat. Mil gracias to Alberto Brandariz Núñez for the sweetest love and championing, and to our Gali Lolita, who recites poetry (or howling heartbreaks) daily, and may forever hold us. Thank you for the opportunity to study and express what a janitor's kid can still spill across and shake into pages.